

Секция «Лингвистика: Современные лингвистические исследования: фонетика, грамматика, лексика»

Современные англицизмы в испанской периодической печати (на материале электронной версии “El País” за 2019 год)

Научный руководитель – Левицкий Андрей Эдуардович

Шашкина Елена Евгеньевна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации, Москва, Россия
E-mail: lenahemms@gmail.com

Появление иностранных заимствований - это прямое отражение социальной природы языка. В современных условиях глобализации, непрерывного развития информационных технологий и средств коммуникации языковые контакты приобретают все большие масштабы, оставляя значимый след в отдельных языковых системах. Будучи глобальным, английский язык непрерывно распространяет свое влияние, что отражает его доминирующую роль в экономической, политической, технологической и культурной сферах жизни мирового сообщества. Одним из результатов воздействия английского языка в частности на испанский является крупный пласт заимствованной лексики, заметно пополнившей его словарный состав.

Количество и качество языковой интерференции, неотъемлемой частью которой являются лексические заимствования, напрямую связано с текущими потребностями общества в наименовании и осмыслении новых явлений, а также внутриязыковыми тенденциями [3]. Из этого следует **актуальность** исследования, которая представляет собой необходимость в оценке динамичных процессов в изменении словарного состава современного испанского языка, классификации и анализе заимствованных англицизмов.

Целью исследования является выявление особенностей заимствования англицизмов в испанский язык и их классификация в соответствии со сферами употребления. Поскольку именно публицистические тексты позволяют в динамике наглядно проследить за происходящими изменениями в жизни современного информационного общества, **материалом** для работы послужили статьи, опубликованные в электронной версии испанской общественно-политической газеты “El País” за 2019 год. **Объектом** исследования стали английские заимствования в испанской периодической прессе.

Внимание к проблеме заимствований-неологизмов из английского языка было обращено многими зарубежными и отечественными учеными, в том числе и русским лингвистом В.С. Виноградовым. Он приводит классификацию, согласно которой такие неологизмы можно разделить на два типа: неологизмы-слова и неологизмы-значения [2]. К первой группе он относит такие англицизмы, которые при переходе в новый язык адаптируются с помощью его морфологических средств или просто транскрибируются (*anticrisis, rock, e-book*). Во вторую группу входят слова-кальки или испанские слова, получившие новые значения под влиянием английского образца (*armas de destrucción masiva, doble, red*).

Существует также классификация англицизмов в испанском языке по степени их ассимилированности, предложенная И.В. Арнольд [1]. Согласно ей, английские заимствования делятся на:

- неассимилированные англицизмы-слова (*blog, web, online*);
- частично ассимилированные англицизмы-слова (*criquet, filme, boicot*);
- ассимилированные англицизмы-слова (*chequear, mixear, boxear*);

- неассимилированные англицизмы-значения (*cazadora, modelo, cebra*);
- ассимилированные англицизмы-значения (*apartamento, automático*).

В ходе исследования были рассмотрены полные тексты статей периодического испанского издания “El País” и выявлены наиболее употребляемые английские заимствования. В соответствии с их семантикой и функционированием эти англицизмы можно разделить на следующие основные тематические группы:

- информационные технологии и интернет: *blog, multimedia, bluetooth*;
- культура и искусство: *jazz, thriller, show*;
- сфера товаров и услуг: *fashion, look, jeans*;
- спорт: *fitness, hockey, sport*;
- экономика: *briefing, manager, off-shore*;
- гастрономия: *fast-food, snack, steak*.

Кроме того, было выявлено, что встречаемые неассимилированные заимствования нередко выделяются с помощью кавычек или курсива, что подчеркивает их пока еще не устойчивую позицию в языке. Следует также отметить, что, по сравнению с текстами статей, более частотным является употребление англицизмов в заголовках. Это можно объяснить необходимостью чётко и эффектно передать смысл текста и привлечь к нему внимание читателя.

Таким образом, английский язык, активно расширяя сферы своего влияния, играет большую роль в пополнении словарного состава испанского языка заимствованной лексикой. Наиболее широко употребляемые неологизмы-заимствования возникают в рамках тех сфер жизни общества, в которых наблюдается наибольшее взаимодействие двух языков и культур. Продолжающееся развитие средств коммуникации и другие глобализационные процессы поддерживают рост влияния английского языка, что порождает необходимость современных исследований в области новых явлений в языковых системах.

Источники и литература

- 1) Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. М., 2007.
- 2) Виноградов В.С. Лексикология испанского языка. М., 2003.
- 3) Науменко Н.П., Климачёва А.И. Особенности испанских неологизмов, заимствованных из английского языка // Ученые записки Крымского федерального университета имени В.И. Вернадского. Филологические науки. 2016. №2. С.195-199.